

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

CIVIL AVIATION
AGENCY

AERONAUTICAL INFORMATION
SERVICE

Bosfor 7, Mralino 1041 Ilinden



АГЕНЦИЈА ЗА ЦИВИЛНО
ВОЗДУХОПЛОВСТВО

СЛУЖБА ЗА ВОЗДУХОПЛОВНИ
ИНФОРМАЦИИ

Босфор 7, Мралино 1041 Илинден

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

Phone: (389) 2 314 81 59, 314 81 63
Telefax: (389) 2 311 20 26
AFTN: LWSKYOYX

AMDT AIP 104

01 JAN 2022

Insert following pages or charts Вметни ги следниве страници или карти		Destroy following pages or charts: Уништи ги следниве страници или карти:	
GEN		GEN	
• 0.4-1/2	01 JAN 2022/15 JUN 2021	• 0.4-1/2	15 DEC 2021/15 JUN 2021
• 0.6-7/8	01 JAN 2022/15 AUG 2020	• 0.6-7/8	15 AUG 2020
• 4.2-1/2	01 JAN 2022	• 4.2-1/2	15 JAN 2020
• 4.2-3/4	01 JAN 2022	• 4.2-3/4	15 JAN 2020
• 4.2-5/6	01 JAN 2022	• 4.2-5/6	15 JAN 2020/01 FEB 2021

The following NOTAM Series A are incorporated in AIP/Следните NOTAM-и серија А се вклучени во AIP:
NIL

GEN 0.4 Контролна листа на АИП страни

GEN 0.4 Checklist of AIP pages

Страна Page	Датум Date	Страна Page	Датум Date	Страна Page	Датум Date
GEN		GEN 1.7 - 4	15 MAR 2019	GEN 3.1 - 3	15 MAR 2019
GEN 0.1 - 1	15 MAR 2019	GEN 1.7 - 5	15 MAR 2019	GEN 3.1 - 4	15 MAR 2019
GEN 0.1 - 2	15 MAR 2019	GEN 1.7 - 6	15 MAR 2019	GEN 3.1 - 5	01 JUL 2019
GEN 0.2 - 1	01 FEB 2019	GEN 1.7 - 7	15 MAR 2019	GEN 3.1 - 6	15 MAR 2019
GEN 0.2 - 2	01 FEB 2019	GEN 1.7 - 8	15 MAR 2019	GEN 3.2 - 1	15 APR 2019
GEN 0.2 - 3	15 JUN 2021	GEN 1.7 - 9	15 MAR 2019	GEN 3.2 - 2	15 JAN 2020
GEN 0.2 - 4	15 JUN 2021	GEN 1.7 - 10	15 MAR 2019	GEN 3.2 - 3	30 JAN 2020
GEN 0.2 - 5	15 JUN 2021	GEN 1.7 - 11	15 MAR 2019	GEN 3.2 - 4	12 AUG 2021
GEN 0.2 - 6	15 JUN 2021	GEN 1.7 - 12	15 MAR 2019	GEN 3.3 - 1	15 MAR 2019
GEN 0.3 - 1	15 MAR 2019	GEN 2		GEN 3.3 - 2	15 MAR 2019
GEN 0.3 - 2	15 MAR 2019	GEN 2.1 - 1	14 SEP 1995	GEN 3.3 - 3	15 MAR 2019
☞ GEN 0.4 - 1	01 JAN 2022	GEN 2.1 - 2	01 JUN 2010	GEN 3.3 - 4	15 MAR 2019
GEN 0.4 - 2	15 JUN 2021	GEN 2.2 - 1	01 DEC 2019	GEN 3.4 - 1	15 MAR 2019
GEN 0.4 - 3	15 DEC 2021	GEN 2.2 - 2	01 DEC 2019	GEN 3.4 - 2	15 MAR 2019
GEN 0.4 - 4	15 JUL 2020	GEN 2.2 - 3	15 DEC 2010	GEN 3.4 - 3	15 MAR 2019
GEN 0.5 - 1	01 FEB 2019	GEN 2.2 - 4	15 DEC 2010	GEN 3.4 - 4	15 MAR 2019
GEN 0.5 - 2	14 SEP 1995	GEN 2.2 - 5	15 DEC 2010	GEN 3.5 - 1	15 MAR 2019
GEN 0.6 - 1	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 6	15 DEC 2010	GEN 3.5 - 2	15 MAR 2019
GEN 0.6 - 2	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 7	15 DEC 2010	GEN 3.5 - 3	15 MAR 2019
GEN 0.6 - 3	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 8	15 DEC 2010	GEN 3.5 - 4	15 MAR 2019
GEN 0.6 - 4	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 9	15 DEC 2010	GEN 3.5 - 5	15 MAR 2019
GEN 0.6 - 5	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 10	15 DEC 2010	GEN 3.5 - 6	15 MAR 2019
GEN 0.6 - 6	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 11	01 DEC 2019	GEN 3.6 - 1	15 JUL 2020
☞ GEN 0.6 - 7	01 JAN 2022	GEN 2.2 - 12	15 DEC 2010	GEN 3.6 - 2	15 JUL 2020
GEN 0.6 - 8	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 13	15 DEC 2010	GEN 3.6 - 3	15 JUL 2020
GEN 1		GEN 2.2 - 14	01 DEC 2019	GEN 3.6 - 4	15 JUL 2020
GEN 1.1 - 1	15 MAR 2019	GEN 2.2 - 15	15 DEC 2010	GEN 4	
GEN 1.1 - 2	15 JUL 2021	GEN 2.2 - 16	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 1	15 JUL 2021
GEN 1.1 - 3	15 MAR 2019	GEN 2.2 - 17	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 2	15 JUL 2021
GEN 1.1 - 4	15 MAR 2019	GEN 2.2 - 18	01 DEC 2019	GEN 4.1 - 3	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 1	15 FEB 2021	GEN 2.2 - 19	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 4	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 2	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 20	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 5	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 3	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 21	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 6	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 4	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 22	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 7	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 5	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 23	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 8	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 6	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 24	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 9	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 7	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 25	15 DEC 2010	GEN 4.1 - 10	15 JUL 2021
GEN 1.2 - 8	15 AUG 2020	GEN 2.2 - 26	15 DEC 2010	☞ GEN 4.2 - 1	01 JAN 2022
GEN 1.3 - 1	20 OCT 2009	GEN 2.2 - 27	15 DEC 2010	☞ GEN 4.2 - 2	01 JAN 2022
GEN 1.3 - 2	14 SEP 1995	GEN 2.2 - 28	15 DEC 2010	☞ GEN 4.2 - 3	01 JAN 2022
GEN 1.4 - 1	14 SEP 1995	GEN 2.3 - 1	14 SEP 1995	☞ GEN 4.2 - 4	01 JAN 2022
GEN 1.4 - 2	14 SEP 1995	GEN 2.3 - 2	14 SEP 1995	☞ GEN 4.2 - 5	01 JAN 2022
GEN 1.5 - 1	15 MAR 2019	GEN 2.3 - 3	14 SEP 1995	☞ GEN 4.2 - 6	01 JAN 2022
GEN 1.5 - 2	15 MAR 2019	GEN 2.3 - 4	14 SEP 1995		
GEN 1.5 - 3	15 MAR 2019	GEN 2.3 - 5	14 SEP 1995		
GEN 1.5 - 4	15 MAR 2019	GEN 2.3 - 6	14 SEP 1995		
GEN 1.6 - 1	15 MAR 2019	GEN 2.4 - 1	14 SEP 1995		
GEN 1.6 - 2	15 MAR 2019	GEN 2.4 - 2	14 SEP 1995		
GEN 1.6 - 3	15 MAR 2019	GEN 2.5 - 1	01 JUL 2016		
GEN 1.6 - 4	15 MAR 2019	GEN 2.5 - 2	14 SEP 1995		
GEN 1.6 - 5	15 MAR 2019	GEN 2.6 - 1	14 SEP 1995		
GEN 1.6 - 6	15 MAR 2019	GEN 2.6 - 2	14 SEP 1995		
GEN 1.6 - 7	15 MAR 2019	GEN 2.7 - 1	20 OCT 2009		
GEN 1.6 - 8	01 AUG 2019	GEN 2.7 - 2	14 SEP 1995		
GEN 1.7 - 1	15 MAR 2019	GEN 3			
GEN 1.7 - 2	15 MAR 2019	GEN 3.1 - 1	15 MAR 2019		
GEN 1.7 - 3	15 MAR 2019	GEN 3.1 - 2	15 MAR 2019		

Страна Page	Датум Date	Страна Page	Датум Date	Страна Page	Датум Date
ENR		ENR 1.6 - 1	01 JUN 2021	ENR 3.2 - 1	10 MAY2007
ENR 0.1 - 1	15 JAN 2020	ENR 1.6 - 2	01 JUN 2021	ENR 3.2 - 2	10 MAY2007
ENR 0.1 - 2	15 JUN 2021	ENR 1.6 - 3	01 JUN 2021	ENR 3.3 - 1	01 DEC 2019
ENR 0.1 - 3	15 JUN 2021	ENR 1.6 - 4	01 JUN 2021	ENR 3.3 - 2	01 DEC 2019
ENR 0.1 - 4	15 JUN 2021	ENR 1.6 - 5	01 JUN 2021	ENR 3.3 - 3	01 DEC 2019
ENR 0.1 - 5	15 JUN 2021	ENR 1.6 - 6	01 JUN 2021	ENR 3.3 - 4	01 DEC 2019
ENR 0.1 - 6	15 JUN 2021	ENR 1.7 - 1	14 SEP 1995	ENR 3.3 - 5	01 DEC 2019
ENR 1		ENR 1.7 - 2	24 JAN 2002	ENR 3.3 - 6	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 1	14 SEP 1995	ENR 1.7 - 3	24 JAN 2002	ENR 3.3 - 7	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 2	14 SEP 1995	ENR 1.7 - 4	14 SEP 1995	ENR 3.3 - 8	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 3	14 SEP 1995	ENR 1.8 - 1	01 JUN 2010	ENR 3.3 - 9	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 4	14 SEP 1995	ENR 1.8 - 2	20 OCT 2009	ENR 3.3 - 10	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 5	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 1	15 JUN 2021	ENR 3.3 - 11	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 6	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 2	15 JUN 2021	ENR 3.3 - 12	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 7	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 3	15 JUN 2021	ENR 3.3 - 13	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 8	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 4	15 JUN 2021	ENR 3.3 - 14	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 9	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 5	15 JUN 2021	ENR 3.3 - 15	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 10	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 6	15 JUN 2021	ENR 3.3 - 16	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 11	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 7	15 JUN 2021	ENR 3.4 - 1	14 SEP 1995
ENR 1.1 - 12	14 SEP 1995	ENR 1.9 - 8	15 JUN 2021	ENR 3.4 - 2	14 SEP 1995
ENR 1.1 - 13	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 1	02 DEC 2021	ENR 3.5 - 1	14 SEP 1995
ENR 1.1 - 14	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 2	02 DEC 2021	ENR 3.5 - 2	14 SEP 1995
ENR 1.1 - 15	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 3	02 DEC 2021	ENR 3.6 - 1	29 SEP 2005
ENR 1.1 - 16	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 4	02 DEC 2021	ENR 3.6 - 2	14 SEP 1995
ENR 1.1 - 17	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 5	02 DEC 2021	ENR 4	
ENR 1.1 - 18	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 6	02 DEC 2021	ENR 4.1 - 1	02 DEC 2021
ENR 1.1 - 19	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 7	02 DEC 2021	ENR 4.1 - 2	02 DEC 2021
ENR 1.1 - 20	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 8	02 DEC 2021	ENR 4.2 - 1	14 SEP 1995
ENR 1.1 - 21	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 9	02 DEC 2021	ENR 4.2 - 2	14 SEP 1995
ENR 1.1 - 22	14 SEP 1995	ENR 1.10 - 10	02 DEC 2021	ENR 4.3 - 1	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 23	01 SEP 2002	ENR 1.10 - 11	02 DEC 2021	ENR 4.3 - 2	01 DEC 2019
ENR 1.1 - 24	01 SEP 2002	ENR 1.10 - 12	02 DEC 2021	ENR 4.4 - 1	02 DEC 2021
ENR 1.1 - 25	01 SEP 2002	ENR 1.10 - 13	02 DEC 2021	ENR 4.4 - 2	02 DEC 2021
ENR 1.1 - 26	01 SEP 2002	ENR 1.10 - 14	02 DEC 2021	ENR 4.5 - 1	01 DEC 2019
ENR 1.2 - 1	01 JUL 2019	ENR 1.11 - 1	20 OCT 2009	ENR 4.5 - 2	01 DEC 2019
ENR 1.2 - 2	15 JUN 2021	ENR 1.11 - 2	20 OCT 2009	ENR 5	
ENR 1.2 - 3	01 JUL 2019	ENR 1.11 - 3	20 OCT 2009	ENR 5.1 - 1	01 FEB 2019
ENR 1.2 - 4	01 JUL 2019	ENR 1.11 - 4	28 MAR 1996	ENR 5.1 - 2	01 FEB 2019
ENR 1.2 - 5	01 JUL 2019	ENR 1.12 - 1	15 JUL 2020	ENR 5.2 - 1	02 JAN 2020
ENR 1.2 - 6	01 JUL 2019	ENR 1.12 - 2	15 JUL 2020	ENR 5.2 - 2	02 JAN 2020
ENR 1.3 - 1	02 DEC 2021	ENR 1.12 - 3	15 JUL 2020	ENR 5.3 - 1	14 SEP 1995
ENR 1.3 - 2	02 DEC 2021	ENR 1.12 - 4	15 JUL 2020	ENR 5.3 - 2	14 SEP 1995
ENR 1.3 - 3	02 DEC 2021	ENR 1.12 - 5	15 JUL 2020	ENR 5.4 - 1	15 MAR 2019
ENR 1.3 - 4	02 DEC 2021	ENR 1.12 - 6	15 JUL 2020	ENR 5.4 - 2	15 MAR 2019
ENR 1.3 - 5	02 DEC 2021	ENR 1.12 - 7	15 JUL 2020	ENR 5.5 - 1	14 SEP 1995
ENR 1.3 - 6	02 DEC 2021	ENR 1.12 - 8	15 JUL 2020	ENR 5.5 - 2	14 SEP 1995
ENR 1.3 - 7	02 DEC 2021	ENR 1.12 - 9	15 JUL 2020	ENR 5.6 - 1	14 SEP 1995
ENR 1.3 - 8	02 DEC 2021	ENR 1.13 - 1	14 SEP 1995	ENR 5.6 - 2	14 SEP 1995
ENR 1.4 - 1	27 NOV 2003	ENR 1.13 - 2	14 SEP 1995	ENR 6	
ENR 1.4 - 2	27 NOV 2003	ENR 1.14 - 1	14 SEP 1995	ENR 6.1 - 1	02 JAN 2020
ENR 1.4 - 3	14 SEP 1995	ENR 1.14 - 2	14 SEP 1995	ENR 6.1 - 2	02 JAN 2020
ENR 1.4 - 4	14 SEP 1995	ENR 1.14 - 3	14 SEP 1995	ENR 6.1 - 3	02 DEC 2021
ENR 1.4 - 5	20 OCT 2009	ENR 1.14 - 4	14 SEP 1995	ENR 6.1 - 4	02 DEC 2021
ENR 1.4 - 6	27 MAR 1997	ENR 2		ENR 6.2 - 1	15 APR 2019
ENR 1.5 - 1	14 SEP 1995	ENR 2.1 - 1	25 MAY 2017	ENR 6.2 - 2	15 APR 2019
ENR 1.5 - 2	01 FEB 1996	ENR 2.1 - 2	25 MAY 2017	ENR 6.2 - 3	02 JAN 2020
ENR 1.5 - 3	14 SEP 1995	ENR 2.2 - 1	02 DEC 2021	ENR 6.2 - 4	02 JAN 2020
ENR 1.5 - 4	26 MAY 2016	ENR 2.2 - 2	02 DEC 2021		
ENR 1.5 - 5	01 FEB 1997	ENR 3			
ENR 1.5 - 6	14 SEP 1995	ENR 3.1 - 1	06 MAY2010		
		ENR 3.1 - 2	06 MAY2010		

4.2.3	Наплата Charging	GEN 4.2 - 1
4.2.4	Единица за наплата Unit Rate	GEN 4.2 - 2
4.2.5	Исклучоци Exemptions	GEN 4.2 - 2
4.2.6	Услови за плаќање на терминалните такси Conditions of Payment of Terminal Charges	GEN 4.2 - 2
4.2.7	Рутни такси Route air navigation services charges	GEN 4.2 - 4
4.2.8	Формула за пресметка Calculation Formula	GEN 4.2 - 4
4.2.9	Единица за наплата на услугата Service Unit Rate	GEN 4.2 - 5

INTENTIONALLY LEFT BLANK

МАКЕДОНСКИ

ENGLISH

GEN 4.2 Такси за услугите на контрола на летање

GEN 4.2.1 Општо

Таксите за користење на Услугите и средствата за воздухопловна навигација во согласност со член 56 од Законот за воздухопловство (Службен весник бр.14/06, 24/07, 103/08, 67/10, 24/12, 80/12, 155/12, 42/14, 97/15, 152/15 и 27/16) и одлуката на Влада бр. 42- 6996/1 од 09.09.2014 (Службен весник бр.137/14).

GEN 4.2.2 Приодни такси

4.2.2.1 Општо

Врз основа на одредбите од Билатералниот договор за Терминални услуги со M-NAV, EUROCONTROL во име на M-NAV врши пресметка, издава сметки, врши наплата и води сметководство во однос на терминалните такси. Согласно постоечката регулатива во сила во Република Северна Македонија, EUROCONTROL не врши присилна наплата на неплатените сметки.

Условите под кои се применливи и начинот на плаќање на терминалните такси се достапни на интернет страната на EUROCONTROL:

www.eurocontrol.int.

Податоците за летовите кои ги користи EUROCONTROL за пресметка на терминалните такси се доставуваат од страна на M-NAV.

Одговорно лице за плаќање на терминалните такси е лицето кое се јавува како оператор на воздухопловот во време кога летот е изведен. При идентификација на летот се користи ICAO ознаката или било која друга признаена ознака со која може да се изврши идентификување на операторот на летот.

Доколку идентитетот на операторот на воздухопловот не е познат, како оператор на летот ќе се смета сопственикот на воздухопловот, освен ако сопственикот приложи докази за тоа кој е оператор на летот.

GEN 4.2.3 Наплата

4.2.3.1 Дефиниција за лет за кој се врши наплата

Терминална такса ќе биде наплатена за секој лет кој се одвива согласно инструменталните правила на летање (IFR) во согласност со процедурите воспоставени при примената на Стандардите и препорачаните практики на ICAO и кој полетува од било кој аеродром на територијата на Република Северна Македонија кој се наоѓа во терминална зона на наплата под ингеренција на M-NAV.

4.2.3.2 Формула за пресметување на терминална такса

Терминалната такса R се пресметува во согласност со следната формула:

$$R = t \times N$$

GEN 4.2 Air Navigation Services Charges

GEN 4.2.1 General

The charges for the use of the air navigation services and facilities are in accordance with the Article 56 of the Aviation Act (Official Gazette No.14/06, 24/07, 103/08, 67/10, 24/12, 80/12, 155/12, 42/14, 97/15, 152/15 and 27/16) and the Government Decision No. 42- 6996/1 dated 09 September 2014 (Official Gazette No.137/14).

GEN 4.2.2 Terminal Navigation Charges

4.2.2.1 General

Pursuant to the provisions of the Bilateral Agreement for Terminal Charges with M-NAV, EUROCONTROL on behalf of M-NAV performs calculation, billing, collection and accounting of terminal charges. In accordance with the applicable regulation in the Republic of North Macedonia EUROCONTROL do not perform enforcement of overdue invoices.

The applicable conditions and the manner of payment of the terminal charges are available at the EUROCONTROL website:

www.eurocontrol.int.

Flights data used by EUROCONTROL for the purpose of calculating terminal charges shall be submitted by M-NAV.

The person responsible for payment of terminal charges means the operator of the aircraft at the time when the flight was performed. During the flight identification an ICAO designation is used or any other recognized designation that might identify the operator of the aircraft.

If the identity of the aircraft operator is not known, the owner of the aircraft shall be regarded as the flight operator, unless he submits evidence for the person acting as the aircraft operator.

GEN 4.2.3 Charging

4.2.3.1 Definition of a flight for which the payment is performed

A terminal charge shall be levied for each flight under Instrument Flight Rules (IFR) in accordance with the procedures laid down during the application of the ICAO Standards and Recommended Practices and departing from any aerodrome from the territory of the Republic of North Macedonia allocated within the terminal charging zone under M-NAV.

4.2.3.3 Charging formula for the terminal charge

The terminal charge R shall be calculated in accordance with the following formula:

$$R = t \times N$$

МАКЕДОНСКИ

ENGLISH

Во оваа формула t ја претставува единицата за наплата на такса, а N е бројот на сервисни единици за терминалната услуга која се пружа.

Единицата за наплата t се пресметува на начин што се врши делење на целокупните трошоци за пружање на терминални услуги со пригнозириот број на терминални сервисни единици. M-NAV ја доставува вредноста на t до EUROCONTROL изразена во евра како бројка со две децимални цифри, заедно со предвидените трошоци за пружање на терминалните услуги и прогнозириот број на единици.

Единицата за наплата t се одредува за секоја календарска година засебно.

За лет кој полетува, бројот на единици за наплата во однос на терминалните такси означен со N е еднаков на Максималната тежина на полетување (MTOW). Максималната тежина на полетување се изразува во метрички тони и е вредноста која EUROCONTROL ја користи при пресметување на рутните такси за истиот лет.

При пресметката на таксите, вредноста на N се изразува како цифра со две децимални места.

GEN 4.2.4 Единица за наплата

Единицата за наплата која се применува од 1 јануари 2017 изнесува 3.60 евра по тон на Максималната тежина на полетување (MTOW).

GEN 4.2.5 Исклучоци

Следниве летови се исклучени од наплата на терминални такси:

- Летови кои се одвиваат исклучиво согласно визуелните правила на летање (VFR);
- За летови на воздухоплови со Максималната тежина на полетување (MTOW) помала од два (2) метрички тона;
- Летови кои служат исклучиво за превоз на официјални мисии, на Владетел и неговата/нејзината најблиска фамилија, претседатели на држави, претседатели на влада, министри во влада. Во сите случаи статусот мора да биде наведен во планот на летање со употреба на статус индикатор или забелешка;
- Летови за спасување и пребарување авторизирани од соодветно овластено тело;
- Кружни летови.

GEN 4.2.6 Услови за плаќање на терминалните такси

Износот на таксата се уплаќа во евра на банкарска сметка на Централната кацеларија за рутни такси на EUROCONTROL. Банкарската сметка е прикажана на сметката издадена од EUROCONTROL.

Износот прикажан на сметката достасува на денот на изведувањето на летот. Датумот до кој е потребно да се плати сметката е прикажан на самата сметка.

Where t is the unit rate of charge and N the number of service units corresponding to terminal services made available.

The unit rate t shall be calculated by dividing the forecast number of total terminal service units for the relevant year into the corresponding cost-base for terminal services. M-NAV shall notify the unit rate of charge t to EUROCONTROL in Euro with two decimal points, together with the corresponding cost-base and terminal services units forecast.

The unit rate of charge t shall be set for each calendar year separately.

For a given departing flight, the number of service units in respect of terminal charges, designated N , shall be equal to the Maximum Take-off Weight (MTOW). The Maximum Take-off Weight shall be expressed in metric tons and shall be the one used for calculating the EUROCONTROL route charge for the flight concerned.

For the purpose of calculating the charges, the value of N shall be expressed as a figure taken to two decimal places.

GEN 4.2.4 Unit Rate of Charge

The unit rate of charge applicable from 1 January 2017 is 3.60 EUR per ton to the Maximum Take-off Weight (MTOW).

GEN 4.2.5 Exemptions

The following flights are exempted from the payment of terminal charges:

- Flights performed exclusively under visual flight rules (VFR);
- Flights performed by aircraft of which the Maximum Take-Off Weight is less than two (2) metric tons;
- Flights performed exclusively for the transport on official mission, of the reigning Monarch and his/her immediate family, Heads of State, Heads of Government, and Government Ministers. In all cases, this must be substantiated by the appropriate status indicator or remark on the flight plan;
- Search and rescue flight authorized by the appropriate competent body;
- Circular flights.

GEN 4.2.6 Conditions of Payment of Terminal Charges

The amounts billed shall be payable in Euro into the EUROCONTROL Central Route Charges Office's bank account. The bank account is shown on the bill issued by EUROCONTROL.

The amount of the charge is due on the date of performance of the flight. The latest value date by which payment must be paid shall be shown on the bill.

МАКЕДОНСКИ

ENGLISH

Временскиот рок во кој сметката за терминални такси треба да се плати, односно интервалот помеѓу издавањето и плаќањето на сметката е идентичен со рокот кој EUROCONTROL го дава на своите корисници за плаќање на рутните такси.

Уплатата ќе се смета за извршена на денот на кој средствата се уплатени на сметка во банкарска институција определена од EUROCONTROL, согласно член 1 параграф 1. Денот на уплата е денот на кој EUROCONTROL може да располага со уплатените средства.

Плаќањето треба да биде пропратено со изјава во која се наведени референците, датумите и износите кои се однесуваат на платената сметка и доколку постојат кредитни намалувања.

Доколку плаќањето не е пропратено со изјава како што е опишано во параграф 1, со што се оневозможува поврзување на средствата со одредена сметка, EUROCONTROL ќе ги употреби средствата за:

- Прво, за наплата на камата;
- за наплата за најстарата неплатена сметка.

Приговорите на издадените сметки мора да бидат доставени до EUROCONTROL во пишана форма или на електронски медиум претходно одобрен како начин од страна на EUROCONTROL. Последниот датум до кој може да се достави приговор е прикажан на сметката, и е ист како датумот кој се користи во системот за наплата на EUROCONTROL за рутни такси.

Како датум на кој е доставен приговорот ќе се смета датумот на кој приговорот е примен од страна на EUROCONTROL.

Приговорите треба да се детални и да се пропратени со релевантен доказан материјал.

Поднесувањето на приговорот не му дава за право на корисникот да изврши уплата на средства помали од наведените, освен ако тоа не е одобрено од EUROCONTROL.

Кога корисникот и EUROCONTROL имаат меѓусебни побарувања, за вршење на компензациски плаќања потребно е одобрение од страна на EUROCONTROL.

За секоја сметка која не е навремено платена се пресметува камата. Каматата која се наплатува, именувана како камата на задоцнето плаќање, се пресметува како проста каматна стапка која се наплатува на дневна база на задоцнета неплатената сума.

Каматата се пресметува и наплатува во евра. Камата за задоцнето плаќање на терминалните такси за 2017 година изнесува 9.88% на годишно ниво.

Кога должникот нема да го плати достасаниот долг, M-NAV ќе преземе мерки за вршење на присилна наплата.

Терминалните такси не подлежат на данок на додадена вредност (ДДВ).

The time granted to users for payment of the terminal charge, i.e., the interval between the bill date and the date for payment shown on the bill, shall be identical to the time granted to users for payment of the EUROCONTROL route charges.

Payment shall be deemed to have been received by EUROCONTROL on the value date on which the amount due was credited into the banking establishment designated by EUROCONTROL, referred to in Clause 1 paragraph 1. The value date shall be the date on which EUROCONTROL can use the funds.

Payments shall be accompanied by a statement giving the references, dates and amounts in respect of bills paid and of any credit notes deducted.

Where a payment is not accompanied by the details specified in paragraph 1, so as to allow its application to a specific bill or bills, EUROCONTROL shall apply the payment:

- First to interest, and then;
- to the oldest bills unpaid.

Claims against bills must be submitted to EUROCONTROL in writing or by an electronic medium previously approved as a method by EUROCONTROL. The latest date by which claims may be submitted shall be shown on the bill and shall be the same as the date used by the EUROCONTROL Route Charges System.

The date of submission of claims shall be the date on which the claims are received by EUROCONTROL.

Claims must be detailed and should be accompanied by any relevant supporting evidence.

Submission of a claim by a user shall not entitle him to make any deduction from the relevant bill unless so authorized by EUROCONTROL.

Where EUROCONTROL and a user are mutually debtor and creditor no compensation payments shall be effected without EUROCONTROL's prior agreement.

Any charge which has not been paid by the latest date shall be accounted with interest. The interest, entitled Interest on Late Payment, shall be simple interest calculated from day to day on the unpaid overdue amount.

The interest shall be calculated and billed in Euro. The rate of interest on late payment of terminal charges in 2017 is set at 9.88% per annum.

Where a debtor has not paid the amount due, measures may be taken by M-NAV to enforce recovery.

Terminal charges are not subject to Value Added Tax (VAT).

МАКЕДОНСКИ

ENGLISH

GEN 4.2.7 Рутни такси

Република Северна Македонија го применува системот за определување и наплаќање на рутните такси за користење на рутните средства и услуги на рутна навигација воспоставен од EUROCONTROL.

Податоците кои се потребни за пресметување на рутните такси за определен лет се добиваат од информациите содржани во планот на летање (единечен или збиен план на летање) и се доставуваат до EUROCONTROL на која и е доверена наплата на рутните такси.

GEN 4.2.8 Формула за пресметка

Рутните такси се пресметуваат во согласност со формулата објавена во EUROCONTROL Doc. No.11.60.02, со датум јануари 2019 година - Conditions of Application of the Route Charges System and Conditions of payment.

4.2.8.1 Начин на плаќање

Рутните такси се наплаќаат во согласност со условите објавени во EUROCONTROL Doc. No.11.60.02, со датум јануари 2019 година.

4.2.8.2 Исклучоци

Следниве летови се исклучени од наплата на рутните такси

- мешан VFR/IFR лет ќе биде иземен од наплата само доколку оперира исклучиво во согласност со визуелните правила на летање во оние делови од воздушниот простор на FIR на земјата членка во кои не е воспоставена такса за VFR летови;
- летови на воздухоплови со Максималната тежина на полетување (MTOW) помала од два (2) метрички тона;
- летови кои служат исклучиво за превоз на официјални мисии, на Владетел и неговата/нејзината најблиска фамилија, претседатели на држави, претседатели на влада, министри во влада. Во сите случаи статусот мора да биде наведен во планот на летање со употреба на статус индикатор или забелешка;
- летови за спасување и пребарување авторизирани од соодветно овластено тело за вршење на Пребарување и спасување.

Додатно, државата членка може да ги из земе од наплата на такса во рамките на својот воздушен простор и следниве летови:

- летови на воени воздухоплови изведени со воени воздухоплови на било која држава;

GEN 4.2.7 En Route Charged

Republic of North Macedonia applies the system for establishment and collection of en route charges for en route air navigation facilities and services set by the EUROCONTROL.

The data required for calculating the en route charge for a certain flight are derived from the information contained in the flight plan (FPL or RPL) and are sent to EUROCONTROL which has been entrusted with the collection of the en route charges.

GEN 4.2.8 Calculation Formula

En route charges are calculated in accordance with the formula stated in EUROCONTROL Doc. No.11.60.02, dated January 2019 - Conditions of Application of the Route Charges System and Conditions of payment.

4.2.8.1 Methods of Payment

En route charges shall be collected in accordance with the Conditions of Payment stated in EUROCONTROL doc.No.11.60.02 dated January 2019.

4.2.8.2 Exemptions

The following flights shall be exempt from the payment of en route charges:

- mixed VFR/IFR flights shall be exempt from the charge only if performed exclusively under VFR in the airspace of the Flight Information Regions falling within the competence of the Contracting State where a charge is not levied for VFR flights;
- flights performed by aircraft of which the maximum take-off weight (MTOW) authorised is less than two (2) metric tons;
- flights performed exclusively for the transport, on official mission, of the reigning Monarch and his/her immediate family, Heads of State, Heads of Government, and Government Ministers. In all cases, this must be substantiated by the appropriate status indicator or a note on the flight plan;
- search and rescue flights authorized by a competent Search and rescue body.

Furthermore, a Contracting State may, in respect of the Flight Information Regions falling within its competence, exempt the following from payment of the charge:

- military flights performed by military aircraft of any State;

МАКЕДОНСКИ

ENGLISH

- тренинг летови кои служат исклучиво за стекнување лиценца или рејтинг на персоналот во пилотската кабина, каде што ова е наведено во забелешката на планот на летање. Летот мора да се одвива исклучиво во рамките на воздушниот простор на државата. Летот не може да служи за транспорт на патници, пренос на товар, доставување или за преместување на воздухопловот;
- летови кои се изведуваат за проверка и тестирање на опремата која се користи или е наменета за користење како земска опрема за навигација, со исклучок на летовите за позиционирање на овие воздухоплови;
- летови кои завршуваат на аеродром од кој воздухопловот полетал и во меѓувреме не извршил слетување (циркуларни летови).

GEN 4.2.9 Единица за наплата на услугата

Износот на рутната такса која ја вклучува и административната такса воспоставена од Република Северна Македонија изнесува 54.03 евра и се применува од 01 јануари 2022 година.

Единицата за наплата на услугата ќе се рекалкулира еднаш месечно, со примена на просечната месечна вредност на курсот помеѓу еврото и денарот за месецот кој претходи на месецот во кој се одвивал летот. Пресметката се врши со примена на месечниот просек на Closing Cross rate пресметана од Ројтерс на дневните BID износи.

Во случај на доцнење со плаќањето, каматната стапка на доспеаниот долг изнесува 9.48%. Оваа стапка се применува од 01 јануари 2022.

- training flights performed exclusively for the purpose of obtaining a licence, or a rating in the case of cockpit flight crew, and where this is substantiated by an appropriate remark on the flight plan. The flight must be performed solely within the air-space of the State concerned. The flights must not serve for the transport of passengers cargo, nor for positioning or ferrying of the aircraft;
- flights performed exclusively for the purpose of checking or testing equipment used or intended to be used as ground aids to air navigation, excluding positioning flights by the aircraft concerned;
- flights terminating at the aerodrome from which the aircraft has taken off and during which no intermediate landing has been made (circular flights).

GEN 4.2.9 Service Unit Rate

The value of the en route charge, including the administrative unit rate established for the Republic of North Macedonia amounts to 54,03 EUR from 01 January 2022.

The service unit rate shall be recalculated monthly by applying the average monthly rate of exchange between euros and Macedonian denar for the month preceding the month during which the flight takes place. The exchange rate applied shall be the monthly average of the Closing Cross rate calculated by Reuters on daily BID rates.

In case of delayed payment, the rate of interest for default, is in amount of 9.48%. This rate is applicable of 01 January 2022.

INTENTIONALLY LEFT BLANK

ПРАЗНА СТРАНА